



**NorLARNet Newsletter No. 35, 16th June 2009**

## **BEHIND THE NEWS / BAK NYHETENE**

*NorLARNet's brief analyses of topics of current interest in the region.*

### **The conflict in Peruvian Amazon**

The violent clashes between police and protesters on 5th June came as a result of a long and serious conflict between the indigenous movement and the Peruvian government. NorLARNet presents two articles that, from different perspectives, give the background for the present situation.

**Jorge Balarezo**, Peruvian lawyer living Norway, discuss the different initiatives taken by Peruvian governments to promote development in the Amazon: [here](#) (in Spanish) or [here](#) (in English - abbreviated version).

**Anders Krogh** from the Rainforest Foundation Norway writes about the indigenous movements' response to the present government's initiatives in relation to the Amazon: [here](#) (in Norwegian) or [here](#) (in Spanish).

NorLARNet invites the readers to debate these articles, and in general the conflict in Peruvian Amazon, on NorLARNet's web pages. Send your opinion to: [norlarnet@sum.uio.no](mailto:norlarnet@sum.uio.no)

These are links to other articles that might be of interest, from: [Council on Hemispheric Affairs](#), [El País](#), Americas Program - in [English](#) and [Spanish](#) and an [article by president Alan García from 2007](#).

## **NORLARNET FEATURED RESEARCH**

### **Cultural transfers in Latin American literature**

With the appointment of Carlos Cabanillas as Associate Professor, the establishment of Spanish studies and the introduction of a new research project on cultural transfers in Latin American literature, the University of Tromsø is emerging as a new hub for research on Latin American culture and literature in Norway. Read the article [here](#).

### **Chilean and Norwegian terminology in the making**

What happens if the concepts originating from several different domains meet and create a new knowledge field? This question is asked by Ole Kristian Våge in his PhD research project *Harvesting the blue field: Norwegian and Spanish terminology in aquaculture*. Read the article [here](#).

## **LATIN AMERICA NEWS FROM THE NORWEGIAN PRESS**

What do the Norwegian newspapers (internet versions) write about Latin America? This section displays some of last week's news:

Aftenposten - 16.06.09 [Statsminister går av etter blodige sammenstøt](#)

Aftenposten - 15. juni 2009 [Castros sønn rundlurt i internettpøk](#)

forskning.no - 5 timer siden [Rasering av regnskog gir kortsiktig gevinst](#)  
Aftenposten - 10 timer siden [Cubas olje frister USA](#)  
Aftenposten - 13. juni 2009 [En avvisning av livet](#)  
E24 - 12. juni 2009 [En milliard til regnskogen](#)  
Teknisk Ukeblad - 12. juni 2009 [Oppgradert kontrakt for Sevan Driller](#)  
Tønsberg Blad - 11. juni 2009 [Indianerne får støtte i Peru](#)  
E24 - 9. juni 2009 [Cuba fanget i akutt pengekrise](#)  
NRK - 9. juni 2009 [Vil hjelpe urfolk i Peru](#)

## VACANT POSITIONS

### **Special advisor at the Oslo Center for Peace and Human Rights**

Read more [here](#).

### **Coordinator for solidarity brigades to El Salvador**

Read more [here](#).

---

### **We invite everybody to inform us about:**

- *Events* of relevance to Latin America researchers in Norway
- *Research results* that may be featured on our pages
- A desire to write a *comment* about events or developments in Latin America
- *Comments about Latin America* published in other Norwegian media

You have now been added to the Norlarnet-group mailing list. Please contact us if you do not wish to receive these e-mails, or if you know someone who should be added to it.

Questions and comments may be directed to: [norlarnet@sum.uio.no](mailto:norlarnet@sum.uio.no), or Benedicte Bull (+47) 22 85 89 02, (+47) 40 20 44 38. *We appreciate feedback about the webpage and newsletter; please send us your comments.*



**Boletín informativo de NorLARNet No. 35, 16 de junio del 2009**

## **DETRÁS DE LAS NOTICIAS**

*Breves análisis de temas de interés actual de la región*

### **El conflicto en la Amazonía del Perú**

Los enfrentamientos violentos entre policías y accionistas el 5 de junio llegaron como el resultado de un conflicto largo y serio entre el movimiento indígena y el gobierno peruano. NorLARNet publica dos artículos que, desde perspectivas diferentes, presenta el trasfondo de la situación actual.

**Jorge Balarezo**, abogado peruano que reside en Noruega, analiza las diferentes iniciativas tomadas por gobiernos peruanos para promover el desarrollo en la Amazonía: [aquí](#) (en español) o [aquí](#) (en inglés- versión abreviada).

**Anders Krogh** de la Rainforest Foundation Noruega escribe sobre la respuesta del movimiento indígena a las iniciativas del gobierno actual en relación a la Amazonía: [aquí](#) (en noruego) o [aquí](#) (en español).

NorLARNet invita a los lectores a debatir estos artículos, y en general el conflicto en la Amazonía del Perú, en las páginas web de NorLARNet. Manda su opinión a: [norlarnet@sum.uio.no](mailto:norlarnet@sum.uio.no)

Aquí unos enlaces a otros artículos de posible interés, de: [Council on Hemispheric Affairs](#), [El País](#), Americas Program - in [English](#) and [Spanish](#) and an [article by president Alan García from 2007](#).

## **INVESTIGACIÓN DESTACADA DE NORLARNET**

### **Costa Rica y Colombia transgreden “el modelo clásico occidental” para películas**

Con el nombramiento de Carlos Cabanillas como Associate Professor, el inicio de estudios en español y la introducción de un nuevo proyecto de investigación sobre transferencias culturales en la literatura latinoamericana, la Universidad de Tromsø está surgiendo como un nuevo centro para investigaciones sobre cultura y literatura de América Latina en Noruega. Lea el artículo [aquí](#) (en inglés).

### **Terminología chilena y noruega en formación**

Qué pasa cuando conceptos de diversos ámbitos se encuentran y crean nuevos campos de conocimiento? Ole Kristian Våge se hace esta pregunta en su proyecto de investigación para el doctorado *Harvesting the blue field: Norwegian and Spanish terminology in aquaculture*. Lea el artículo [aquí](#) (en inglés).

## **AMÉRICA LATINA EN LA PRENSA NORUEGA**

¿Qué escriben los periódicos noruegos sobre América Latina? Esta sección muestra algunos artículos aparecidos en la prensa noruega (versión electrónica) durante la semana pasada:

Aftenposten - 16.06.09 [Statsminister går av etter blodige sammenstøt](#)

Aftenposten - 15. juni 2009 [Castros sønn rundlurt i internettpøk](#)

forskning.no - 5 timer siden [Rasering av regnskog gir kortsiktig gevinst](#)  
Aftenposten - 10 timer siden [Cubas olje frister USA](#)  
Aftenposten - 13. juni 2009 [En avvisning av livet](#)  
E24 - 12. juni 2009 [En milliard til regnskogen](#)  
Teknisk Ukeblad - 12. juni 2009 [Oppgradert kontrakt for Sevan Driller](#)  
Tønsberg Blad - 11. juni 2009 [Indianerne får støtte i Peru](#)  
E24 - 9. juni 2009 [Cuba fanget i akutt pengekrise](#)  
NRK - 9. juni 2009 [Vil hjelpe urfolk i Peru](#)

## OFERTAS DE TRABAJO

**Consejero especial del Oslo Center for Peace and Human Rights**

Más información [aquí](#).

**Coordinador para brigadas de solidaridad a El Salvador**

Más información [aquí](#).

-----  
**Le invitamos a contactar con Norlarnet para distribuir información sobre:**

- *Eventos* relevantes para investigadores sobre América Latina en Noruega
- Resultados de *trabajos de investigación* de interés para la Red
- Su deseo de publicar *comentarios* sobre eventos y noticias de actualidad en América Latina
- *Comentarios escritos por investigadores en Noruega sobre América Latina* que hayan sido publicados en otros medios de información.

Su nombre ha sido añadido a la lista de correo de Norlarnet-group. Le agradeceremos se ponga en contacto con nosotros si no desea recibir información de nuestra Red, o si conoce alguien que debe estar incluido en la lista.

Por favor, envíe sus preguntas o comentarios a [norlarnet@sum.uio.no](mailto:norlarnet@sum.uio.no) o a Benedicte Bull (+47) 22 85 89 02, (+47) 40 20 44 38.

*También les agradeceríamos que se pongan en contacto con nosotros para cualquier comentario sobre nuestra página web o nuestro boletín informativo.*